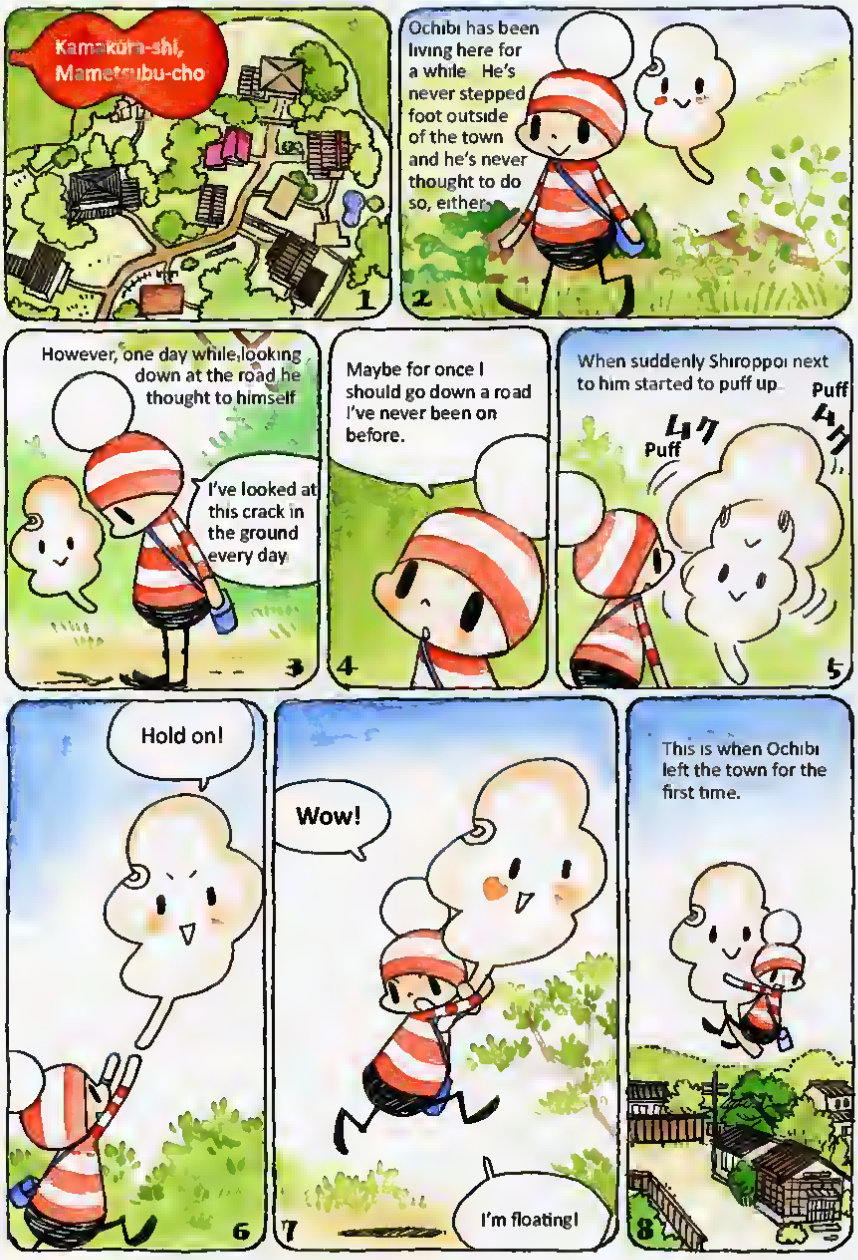
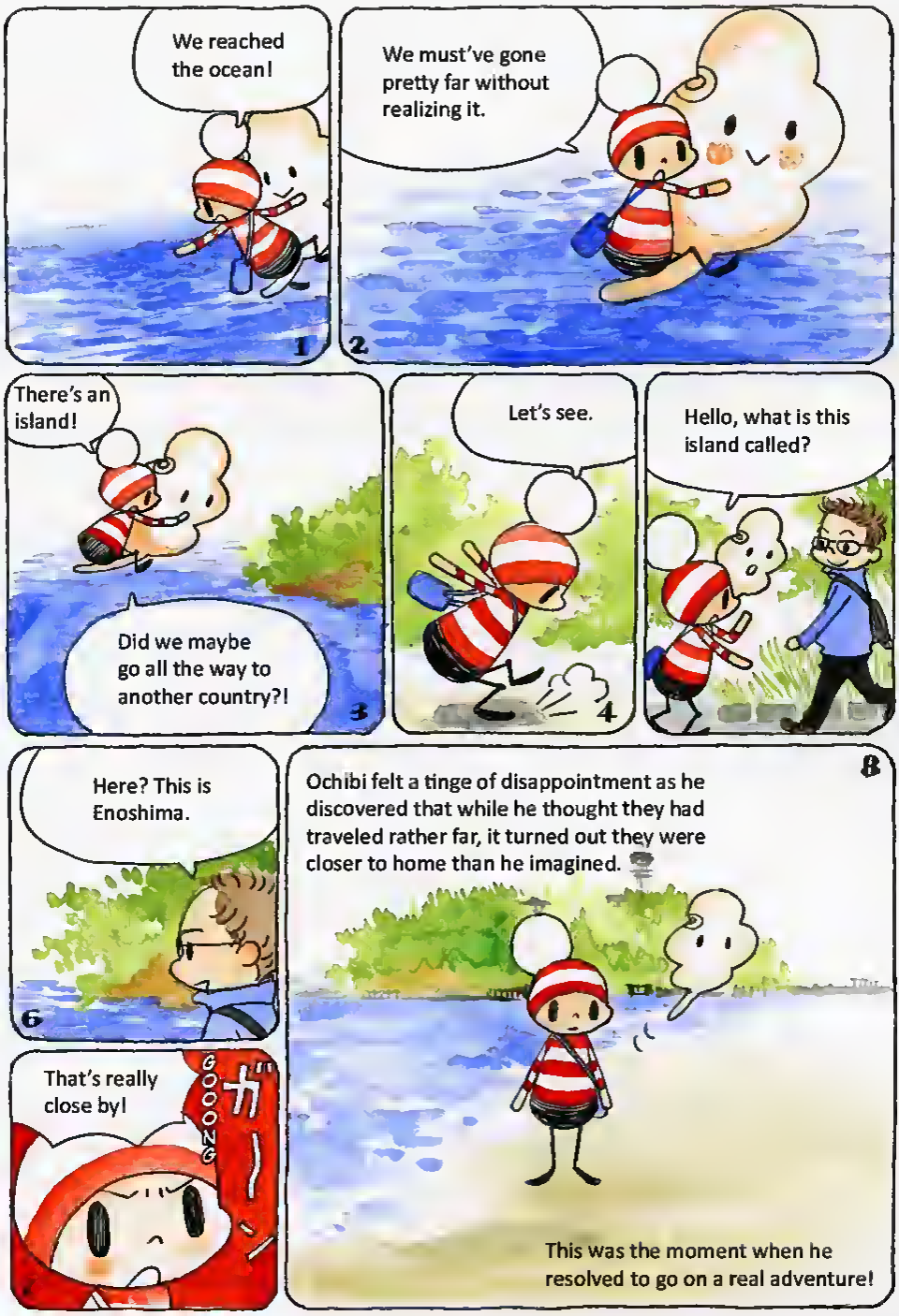
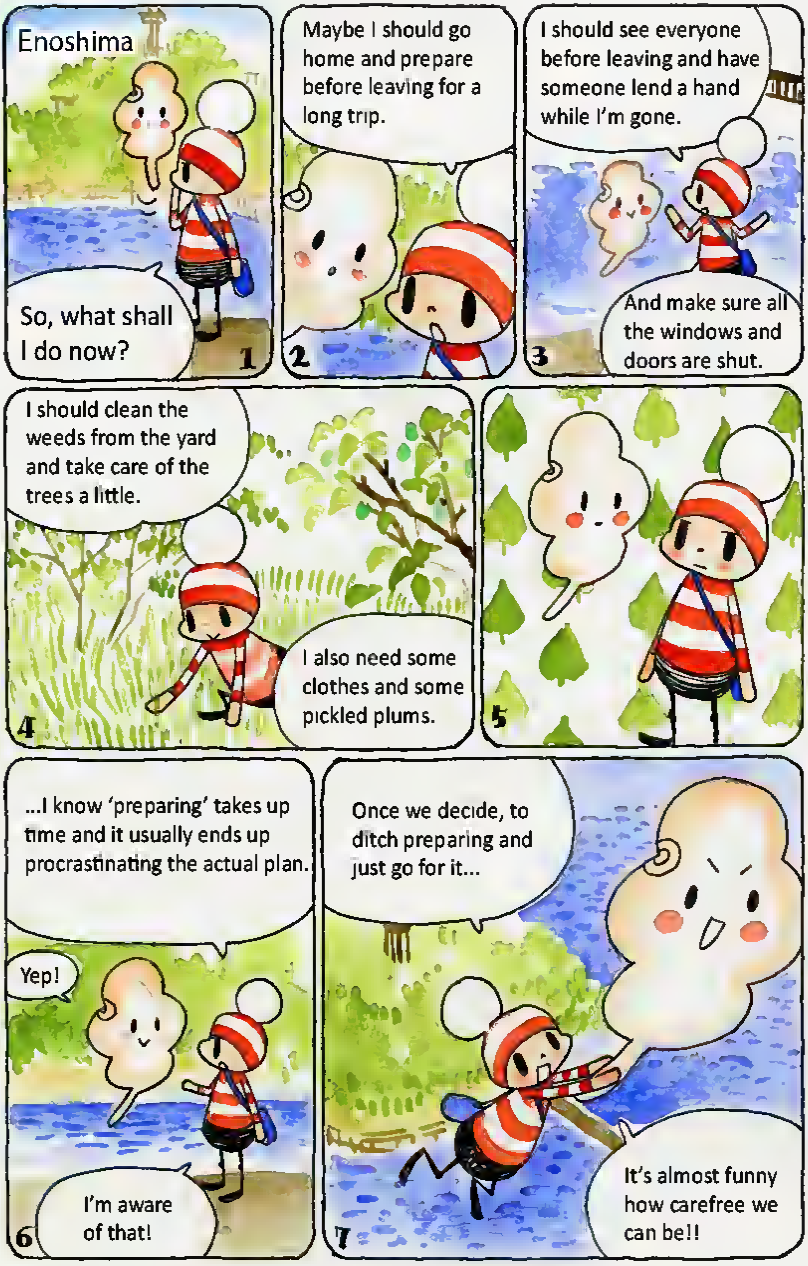
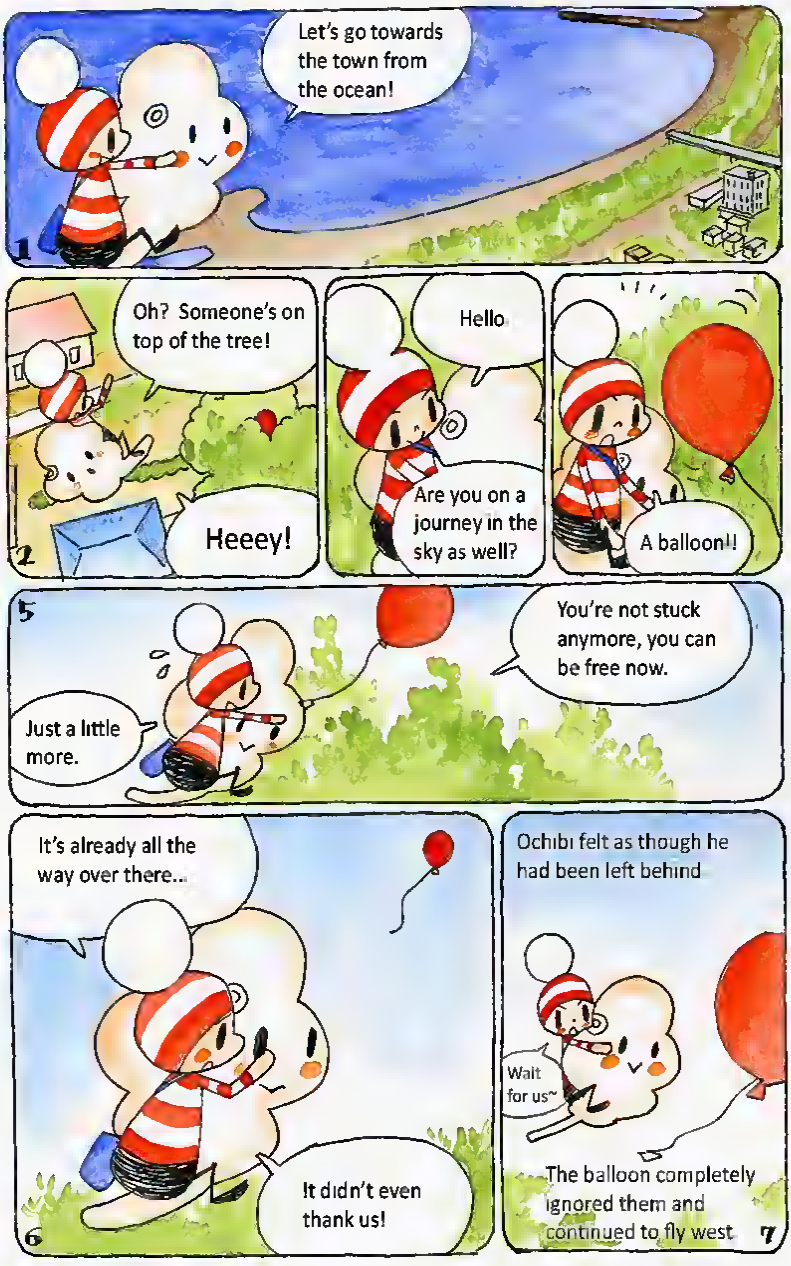

Kamakura-shi, Mametsubu-cho
1
Ochibi has been living here for a while. He's never stepped foot outside of the town and he's never thought to do so, either.
2
However, one day while looking down at the road he thought to himself
I've looked at this crack in the ground every day.
3
Maybe for once I should go down a road I've never been on before.
4
When suddenly Shiroppoi next to him started to puff up.
Puff
Puff
Puff
5
Hold on!
6
Wow!
I'm floating!
7
This is when Ochibi left the town for the first time.
8

Ochibi held on to Shiroppoi and flew up into the sky.
1
This is the first time I'm seeing my house from up top!
2
I see Nazeni!
3
Heey! Heey!
4
Look at how small everything is now...
5
The fact that the entire area looks like a speck from here...
Means it must really be that small.
6
Ochibi thought to himself:
"Perhaps I'm smaller than I think as well"
7

The journey through the sky continues.
It's getting cloudy.
1
PUFF
They've got us surrounded!
PUFF
2
CHOMP
Better eat 'em!
3
It turned to water in my mouth!
4
I'll eat them all.
CHOMP
5
I was thirsty, so that was perfect.
I'll fill up my canteen, too.
6
Ochibi realized that the clouds that blocked his way
Now we can keep going forward.
could change into water that slaked his thirst!
7


We reached the ocean!
1
We must've gone pretty far without realizing it.
2
There's an island!
Did we maybe go all the way to another country?!
3
Let's see.
4
Hello, what is this island called?
Here? This is Enoshima.
6
That's really close by!
GOOONG
ガーン
8
Ochibi felt a tinge of disappointment as he discovered that while he thought they had traveled rather far, it turned out they were closer to home than he imagined.
This was the moment when he resolved to go on a real adventure!

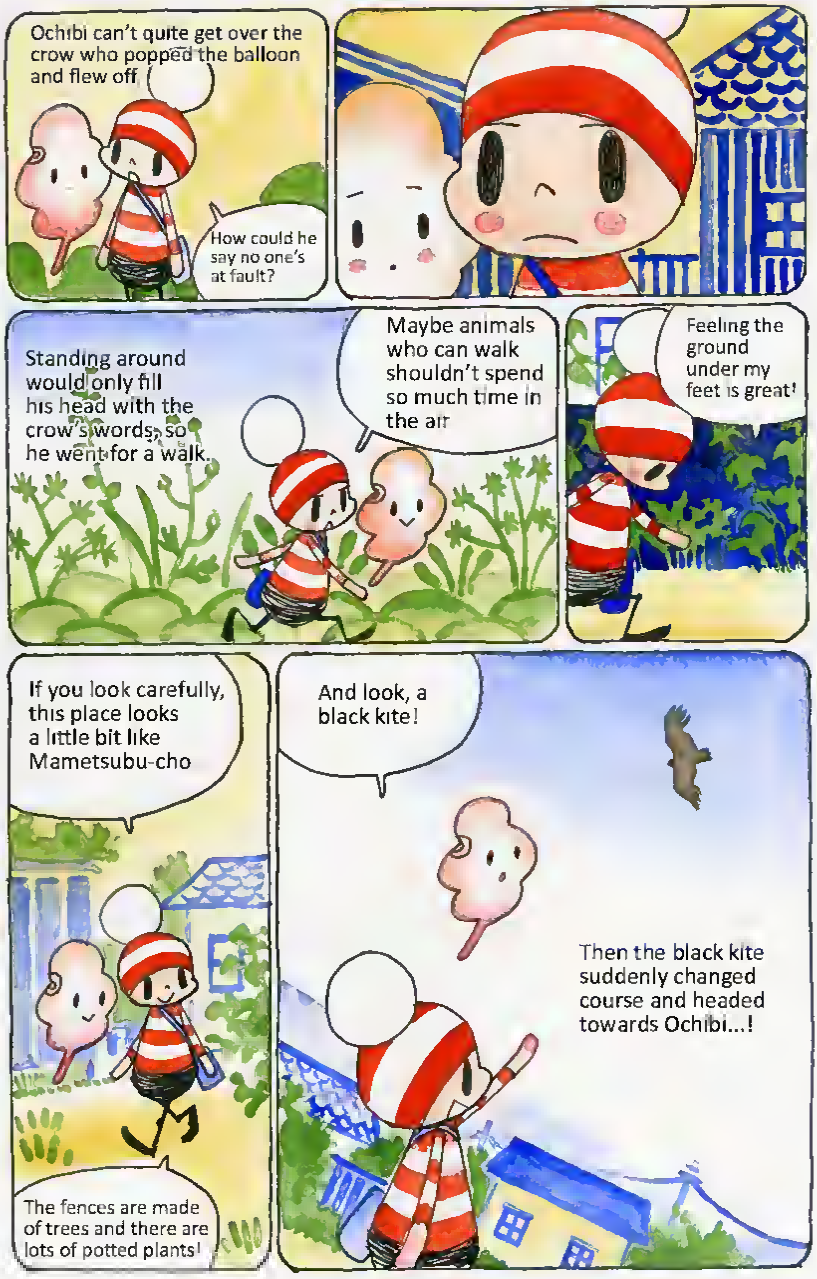

Enoshima
So, what shall I do now?
1
Maybe I should go home and prepare before leaving for a long trip.
2
I should see everyone before leaving and have someone lend a hand while I'm gone.
And make sure all the windows and doors are shut.
3
I should clean the weeds from the yard and take care of the trees a little.
I also need some clothes and some pickled plums.
4
5
...I know 'preparing' takes up time and it usually ends up procrastinating the actual plan.
Yep!
I'm aware of that!
6
Once we decide, to ditch preparing and just go for it...
It's almost funny how carefree we can be!!
7


Let's go towards the town from the ocean!
1
Oh? Someone's on top of the tree!
Heeey!
2
Hello
Are you on a journey in the sky as well?
A balloon!!
5
You're not stuck anymore, you can be free now.
Just a little more.
It's already all the way over there..
It didn't even thank us!
6
Ochibi felt as though he had been left behind
Wait for us~
The balloon completely ignored them and continued to fly west
7

Ochibi and the balloon's adventure
...has only just begun!
You realize how free balloons are once you chase them like this.
They float here and there and everywhere!
Are you wondering which way to go?
Oh!
You can't go that way! That's the ocean!
Ochibi came to realize that the balloon he once believed to be free was in fact unable to move the way it wanted.
It's up to the wind...
And the crow who was observing from nearby...
A balloon, eh...? A balloon's no good...
...quietly thought to himself!

Ochibi and the balloon's journey... 1
...came to an abrupt end.
Caw!
3
4
パン
POP
The balloon burst into flimsy little pieces...
...and fluttered to the ground.
Before, you were flying around in the sky, and now you're like this...
Something that existed a moment ago exists no longer...
Things like this remind us of how fleeting life is.

Ochibi asked the crow this..
1
Why did you pop the balloon?
2
Who knows?
3
Without any particular reason, balloons pop, insects die, and birds fall from the sky.
It's not a matter of good or bad—it's simply the way of the world.
4
For example, if the balloon were to fall into the ocean, where a sea turtle swallowed it and died, that wouldn't be the balloon's fault.
5
And I, who popped that balloon, wouldn't be at fault, either.
That's all it is.
7
"That's all it is" is a very poor excuse...
...is how Ochibi honestly felt.


Ochibi can't quite get over the crow who popped the balloon and flew off
How could he say no one's at fault?
Standing around would only fill his head with the crow's words, so he went for a walk.
Maybe animals who can walk shouldn't spend so much time in the air
Feeling the ground under my feet is great!
If you look carefully, this place looks a little bit like Mametsubu-cho
The fences are made of trees and there are lots of potted plants!
And look, a black kite!
Then the black kite suddenly changed course and headed towards Ochibi...!

The black kite always thought to himself...
1
I want a name of my very own.
2
The other animals just called every single one of his kind they saw "black kite."
A black kite! A black kite!
3
And black kites would never use names to refer to one another.
Hey, old man!
Good morning, young one.
4
Wait for me, sis!
It's like I'm just a single feather on a big bird named "Black Kite."
5
They all have names, even the littlest of them.
It wouldn't hurt to have them share some of their spares with me.
6
Somebody's talking to a crow down there!
...the black kite thought as he circled.
I'll go ask him.
7

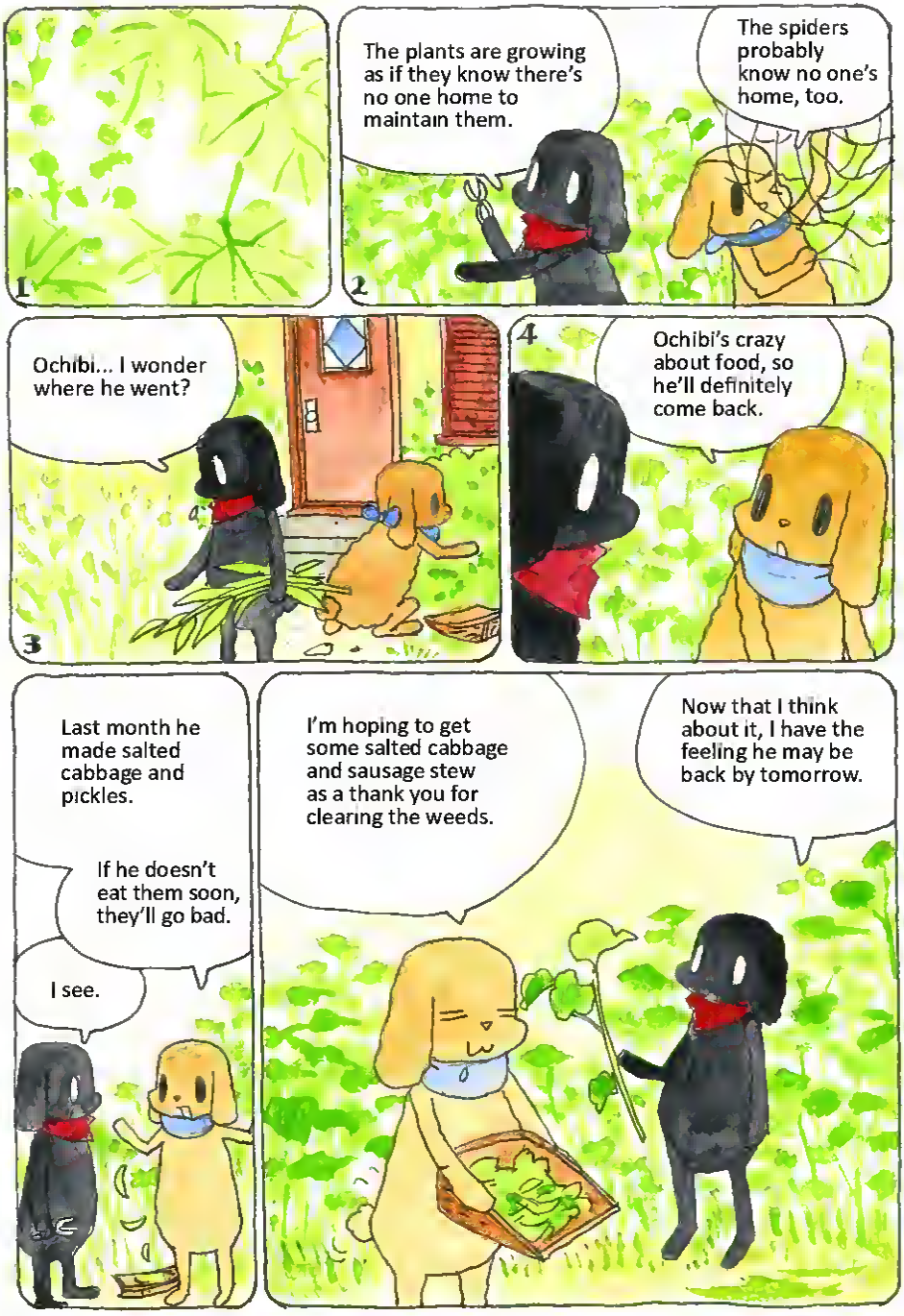
It all happened in the blink of an eye.
1
2
Ochibi even thought..
I'm falling up into the sky!
...since it was so sudden.
3
But after a while...
..he began to calm down
4
And then he saw Shiroppoi desperately chasing after him.
Ochibi!
Ochibi!
5
6
The town became so small that he could see out to the coastline.
And the crow-like shadow hovered at the edge of his field of vision.
The black kite dangled Ochibi, who swayed from side to side.
...and continued to fly west.

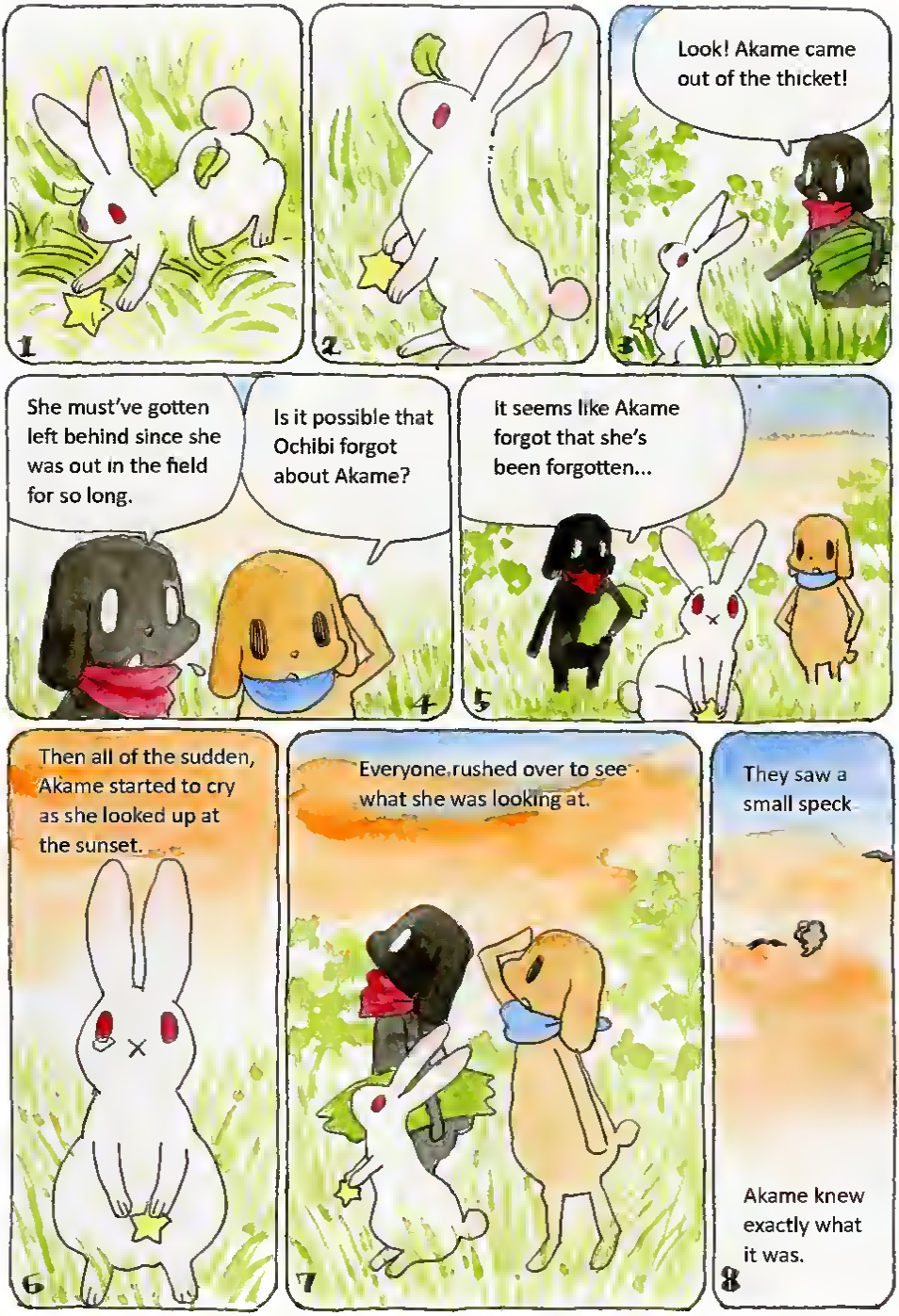
Ochibi thought to himself as he was being taken ..
What a mess I've gotten into!
1
This all happened because I wanted to see the outside world!
If I had known how it would turn out, I would've stayed at home and lived my life peacefully.
I need to at least find out if I'm going to be eaten!!
2
Mr. Black Kite! What are you going to do with me?
3
I'd like for you to give me a name.
4
A special and powerful name, just for me.
5
A name.. !
What a turn of events! Ochibi's worries suddenly vanished and he thought to himself ..
Going out on an adventure is worth it, since things like this occur!

Tobi-maru!
1
Tobi-suke!
Tobi-taro.
2
Ochibi thought up a variety of different names.
Tobi-ppoi!!
Tobi-saemon!!!
3
However, even though he came up with so many...
...none of them seemed to satisfy the black kite.
Tobi...
4
Ochibi never thought giving someone a name they'd like would be so difficult.
5
It was almost as though the black kite was determined to be dissatisfied with any name.
6
So Ochibi decided to simply say what he felt
"No scowling"!
7
I like it!
8

Crow
The black kite was so happy to have a name that he took off and started flying around.
By the way, where are we?
2
No Scowling
This is Hodogaya!
Thanks, No Scowling!
4
So you gave the kite a name, huh?
How troublesome.
Mr. Crow...
Giving someone a name means taking some responsibility for their life.
It's not something to be done carelessly.
I gave everyone a name, and then became their friends!
By the way, my name is "Read."
I came up with my own name!
Ochibi realized...
that names are born in many different ways

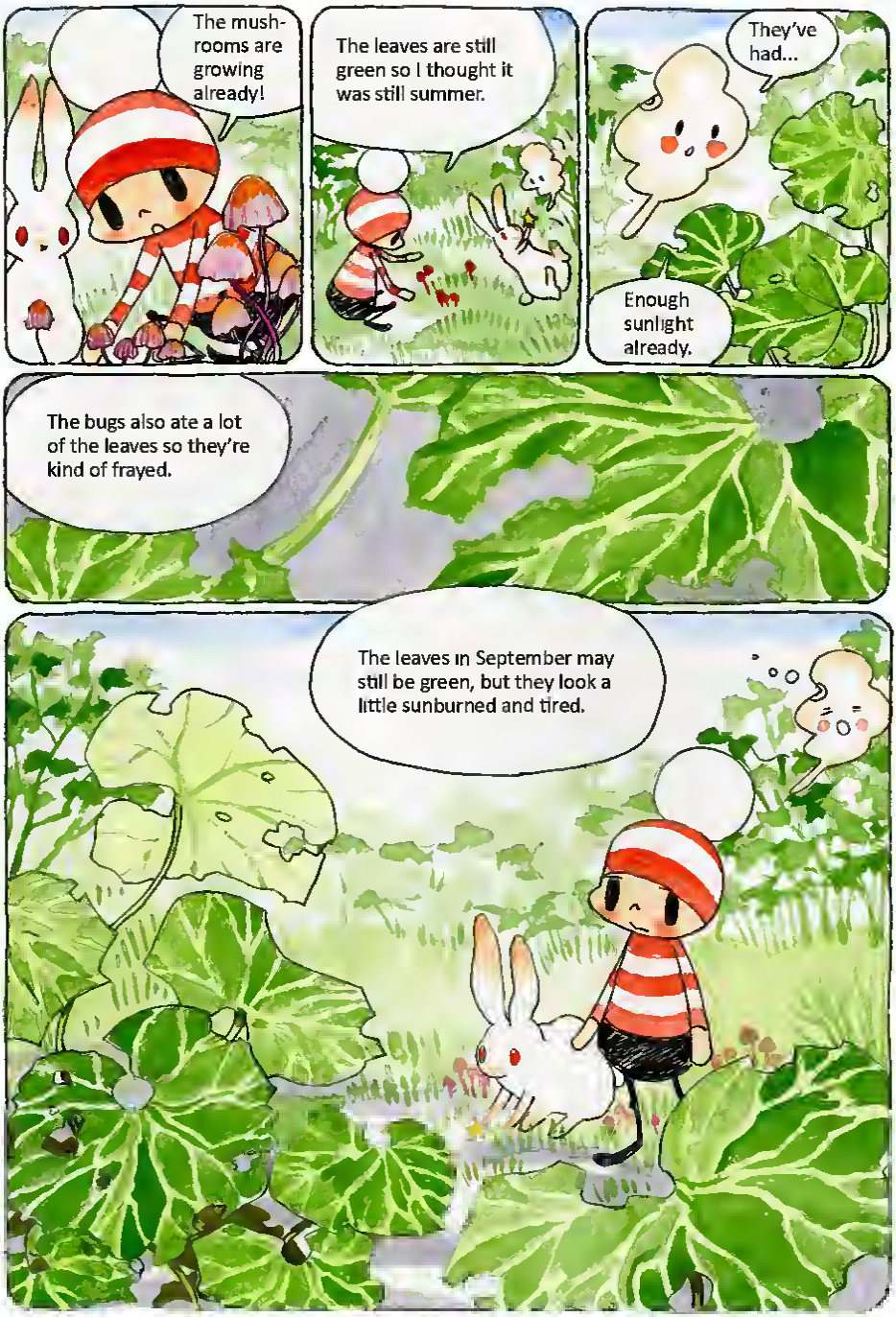
I bet the Chinese Trumpet Vines are in full bloom in Mametsubu-cho.
The Chinese Asters are probably blooming, too...
I wonder how everyone's doing...?
Caw!
Man, you're homesick aren't you?
1
...
Ochibi decided to travel because he wanted to see the "outside world," but he can't say that he's seen it all.
You wanna go home, don't you?
2
He felt as though "going home" would be like giving up.
I'm just going to check in on things for a bit!
Do you wanna come by, too?
!
3
4
After deciding to go home, he suddenly felt happy.
Hey! Where are you guys going?
Perhaps because he got to see the "outside world" he was able to realize how much he loved his hometown.
This way!
This way!

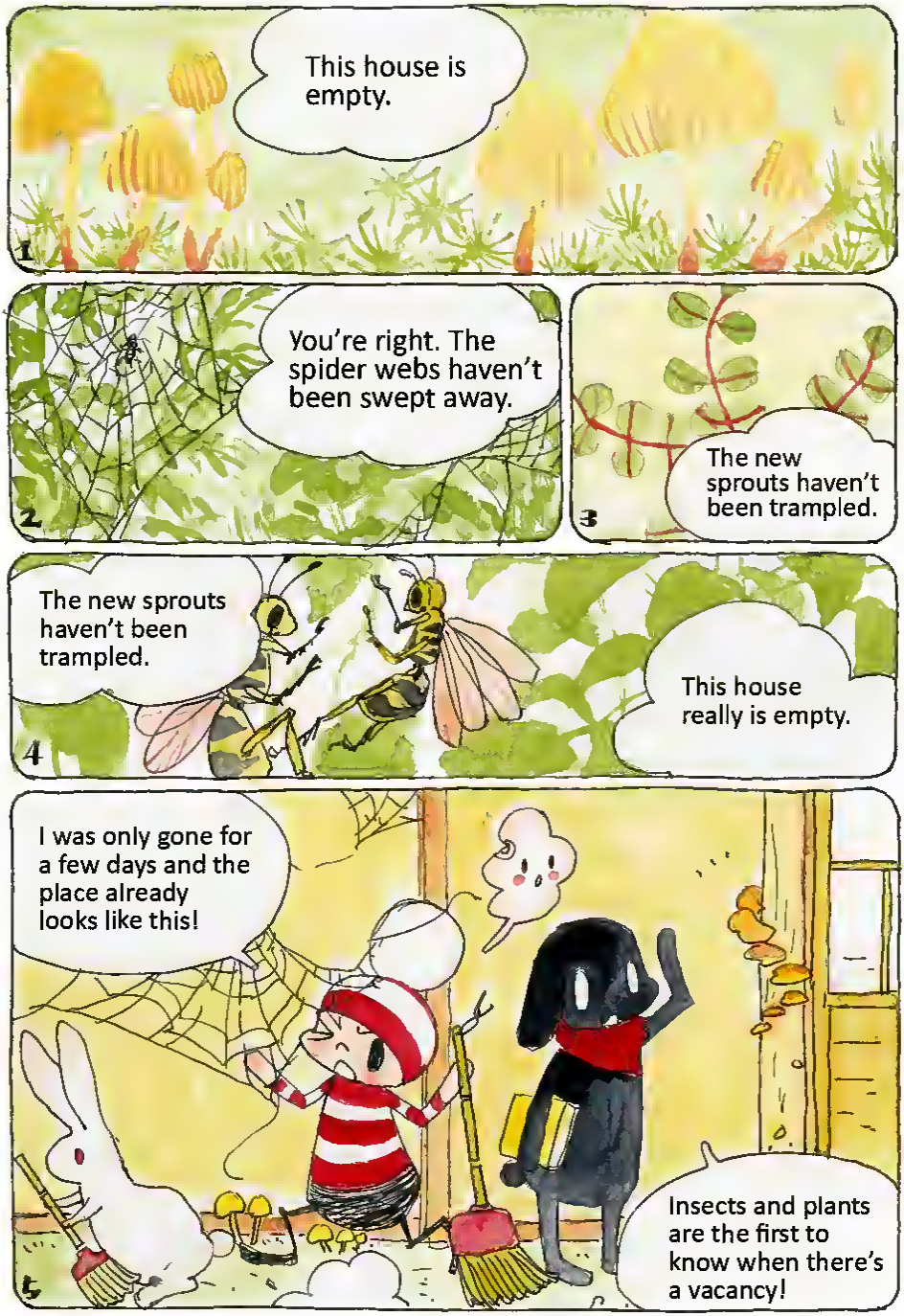

1
The plants are growing as if they know there's no one home to maintain them.
The spiders probably know no one's home, too.
2
Ochibi... I wonder where he went?
3
4
Ochibi's crazy about food, so he'll definitely come back.
Last month he made salted cabbage and pickles.
If he doesn't eat them soon, they'll go bad.
I see.
I'm hoping to get some salted cabbage and sausage stew as a thank you for clearing the weeds.
Now that I think about it, I have the feeling he may be back by tomorrow.


1
2
Look! Akame came out of the thicket!
3
She must've gotten left behind since she was out in the field for so long.
Is it possible that Ochibi forgot about Akame?
4
It seems like Akame forgot that she's been forgotten...
5
Then all of the sudden, Akame started to cry as she looked up at the sunset.
6
Everyone rushed over to see what she was looking at.
7
They saw a small speck
Akame knew exactly what it was.
8

I'm sorry, Akame!
1
We were pretty worried, too.
I'll forgive you if you give me some salted cabbage.
It's my fault.
2
I just got a sudden urge to see the outside world!
3
So, how was it outside of Mametsubu-cho?
The thing is... I couldn't really tell.
4
Ochibi then talked about how he met Mr. Crow and No Scowling, the black kite
But as he was talking, he suddenly felt like his adventure wasn't such a big deal, and he got embarrassed
Even though I left town, that's all that really happened.
...I dunno
6
I think that's pretty incredible! You became friends with a crow and a black kite!
There are a few of them in Mametsubu-cho, too, but no one's ever made friends with them!
7
Ochibi was so excited by what Nazeni and Pankui said that he leapt up!

Meanwhile, to the two birds above, Mametsubu-cho looked like quite a small town.
It was so small that if your eyes weren't as good as a bird's, you couldn't even see it.
It was next to a railroad so tiny it could be easily overlooked.
A tiny place, deep within some ordinary-looking shrubbery, where it seemed that time had stopped.
I think I'm going to live here.
..the black kite declared.
Sorry, but I decided a long time ago.
..the crow replied.

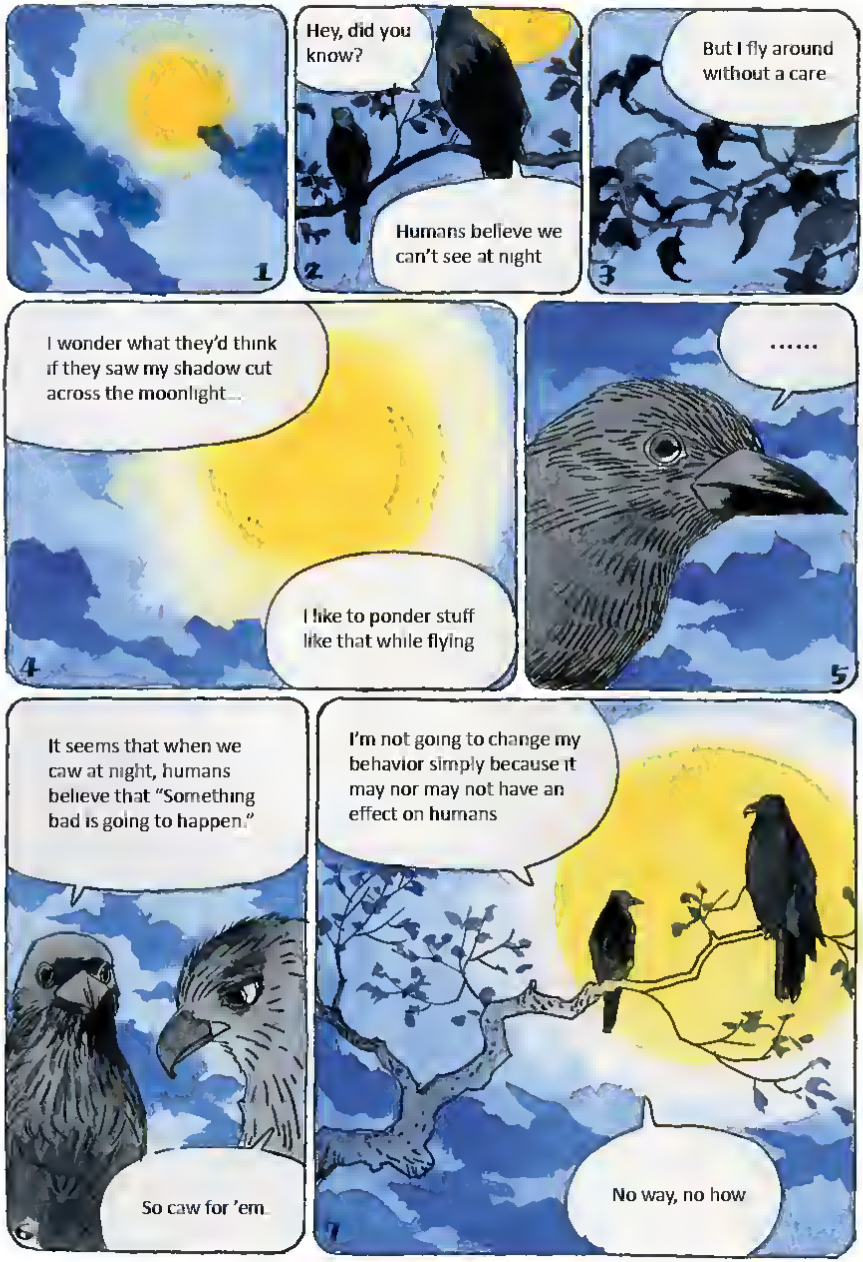

The mush-rooms are growing already!
The leaves are still green so I thought it was still summer.
They've had...
Enough sunlight already.
The bugs also ate a lot of the leaves so they're kind of frayed.
The leaves in September may still be green, but they look a little sunburned and tired.


This house is empty.
1
You're right. The spider webs haven't been swept away.
2
The new sprouts haven't been trampled.
3
The new sprouts haven't been trampled.
This house really is empty.
4
I was only gone for a few days and the place already looks like this!
Insects and plants are the first to know when there's a vacancy!
5

Whoa! I found a pretty big caterpillar!
1
So you're the one who's been eating all the wild grape leaves!
It's the larval phase of the Sphingidae, a type of moth that loves these leaves.
幼虫図鑑
You should probably get rid of it.
2
I can't help but wonder if it's really okay to kill them... Even if they're just moths.
But if you don't do something about it, it'll ruin all the leaves before they get a chance to change color!
3
Oh!
CHOMP
4
What are you doing, Read?!
It's rather tasty.
It goes well with the grapes
5
Don't think of it as "getting rid of the caterpillar." Instead, think of it as "protecting the grape leaves." How's that?
Hmm...
I see.
6
Guilt or compassion. It's important to differentiate the two!
7

A picnic, eh? Better watch out for that black kite.
I'm not handing over my bread, no matter what!
He's been very persistent lately.
1
あーん
My cunning plan is that if I sit under this tree, they can't come by!
2
3
Don't stare at me!
ガツガツ
Hey, you. What's that weird thing you're eating?
It looks gross.
4
Bread is delicious!!
ガツガツ
5
If that's what you think, try it for yourself!
I don't think I'll be able to tell from just one little bite!
He fell for it, hook, line and sinker.
Seems pretty gross from where I'm sitting.
6

Ooh!
Something smells wonderful!
1
It's the scent of sweet olives.
Sniff sniff.
2
Dwah!
3
Ochibi! What are you doing out here in the dark?
I came to capture this fragrance!
4
I figured it would be easier to catch it at night when it's quiet.
What are you going to do with it once it's in the bottle?
5
I'm going to sniff it whenever I get sad
6


1
Hey, did you know?
Humans believe we can't see at night
2
But I fly around without a care
3
I wonder what they'd think if they saw my shadow cut across the moonlight...
I like to ponder stuff like that while flying
4
.....
5
It seems that when we caw at night, humans believe that "Something bad is going to happen."
So caw for 'em
6
I'm not going to change my behavior simply because it may nor may not have an effect on humans
No way, no how
7

A brown butterfly...?
1
ポトリ!
PLOP
!!
2
It's a leaf that looks like a propeller!
It's from a camphor tree.
3
It flutters on its way down.
Wait, wait!
4
If you fan it from underneath, it floats higher!
You're right.
5
Waft! Waft!
These have buds on them, so they fall faster
Why don't you want them to fall to the ground?
6
That's just what the rule is!
I wonder if this is how badminton came to be...?
7

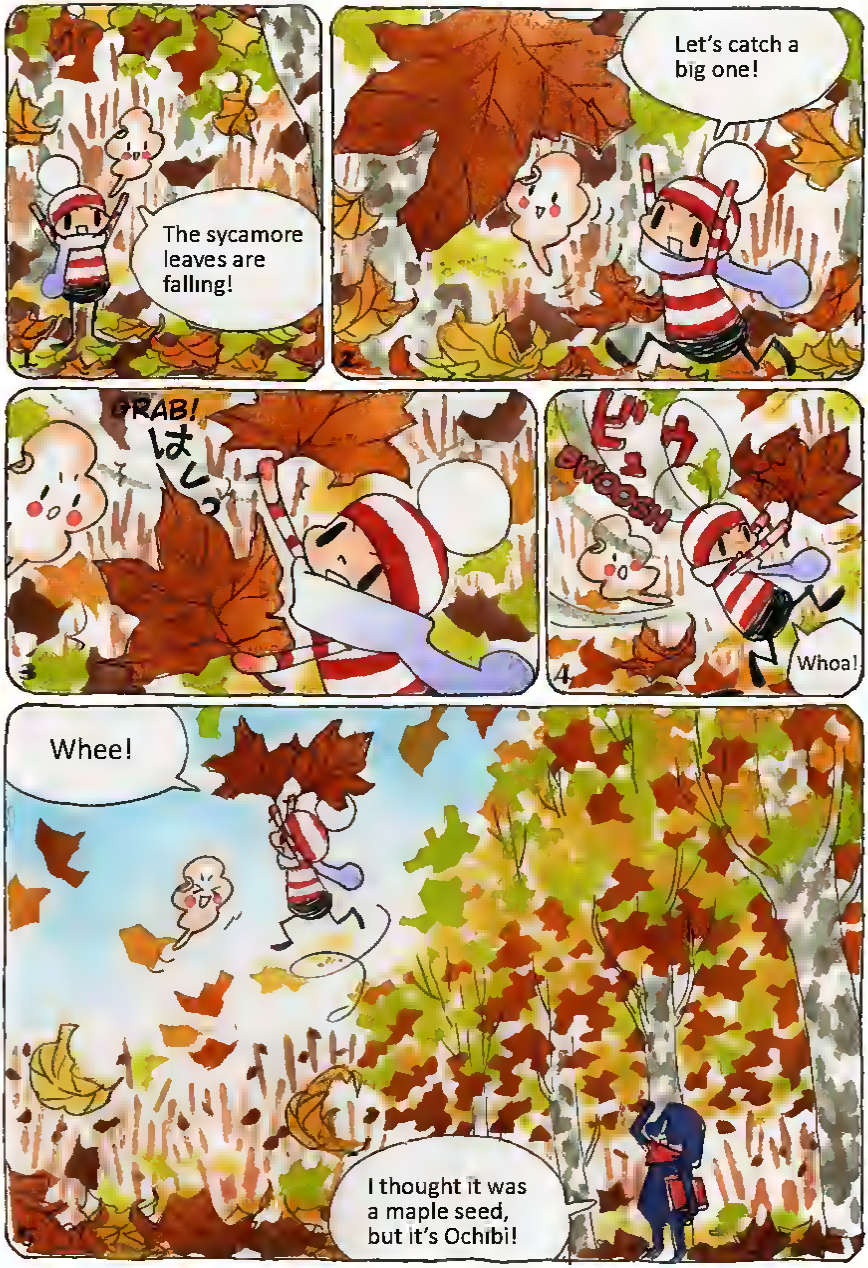
It looks like a flame!
What a beautiful feather!
1
That's a Eurasian nuthatch's stomach feather.
Oh! There's another one here.
2
3
A black crow's feather!
That's mine.
A blue-and-white flycatcher's feather.
4
A scaly thrush's feather.
5
What are you looking at? I'm not giving you mine.
To us birds, feathers are an integral part of our lives.
That's why they're so beautiful.
6

Cherry blossom leaves turn red starting at the edges.
1
But the tree itself changes colors at random.
You're right! They're like polka dots!
2
3
Japanese Zelkova leaves start going red from the tip of the branches.
But once they fall to the ground, they're brown.
4
I wonder if anything else imitates this pattern?
I know!
5
Cherry blossom trees are patchy but the leaves are red, and Zelkova trees turn red from the branches, but the leaves are brown!
...Right! That's exactly what we said.

I love flying through the autumn sky.
It's a lot of fun going around in circles and looking at all the different colors on the mountain.
1
I prefer to stay in one place while I enjoy the scenery.
2
If you sit on a tree in a mountain among all these colors and just relax...
...it feels like you're in the center of the landscape.
3
And that makes me incredibly happy.
4

1
Steam.
??
When did we start seeing steam again, Shiroppoi?
2
Was there any steam in the spring when we had green pea soup at Pankui's house?
3
There definitely wasn't any when we had ramen at the beach house.
And the boiled taro potatoes we had in September were hot, but there wasn't any steam
4
And when we grilled that mackerel in October it was more smoke than steam.
5
An afternoon in November
The steam coming from my hot cocoa is drifting into the sky.

The leaves are changing colors!
1
What about this one?
The Garcinia leaves are turning brick red.
2
Or maybe it's more of a scarlet color.
3
This went from goldenrod yellow to chestnut brown.
This one's maroon.
Lemon yellow!
4
Pale gold.
Sienna.
5
What color are acorns?
This book says it can be "acorn-colored."
There are just as many descriptions for colors as there are actual colors!
6


The sycamore leaves are falling!
Let's catch a big one!
GRAB!
はしっ
ヒュ～
CHOOSH!
Whoa!
Whee!
I thought it was a maple seed, but it's Ochibi!

1
2
3
Are you wishing that all these leaves were loaves of bread again?
4
Yup...
5

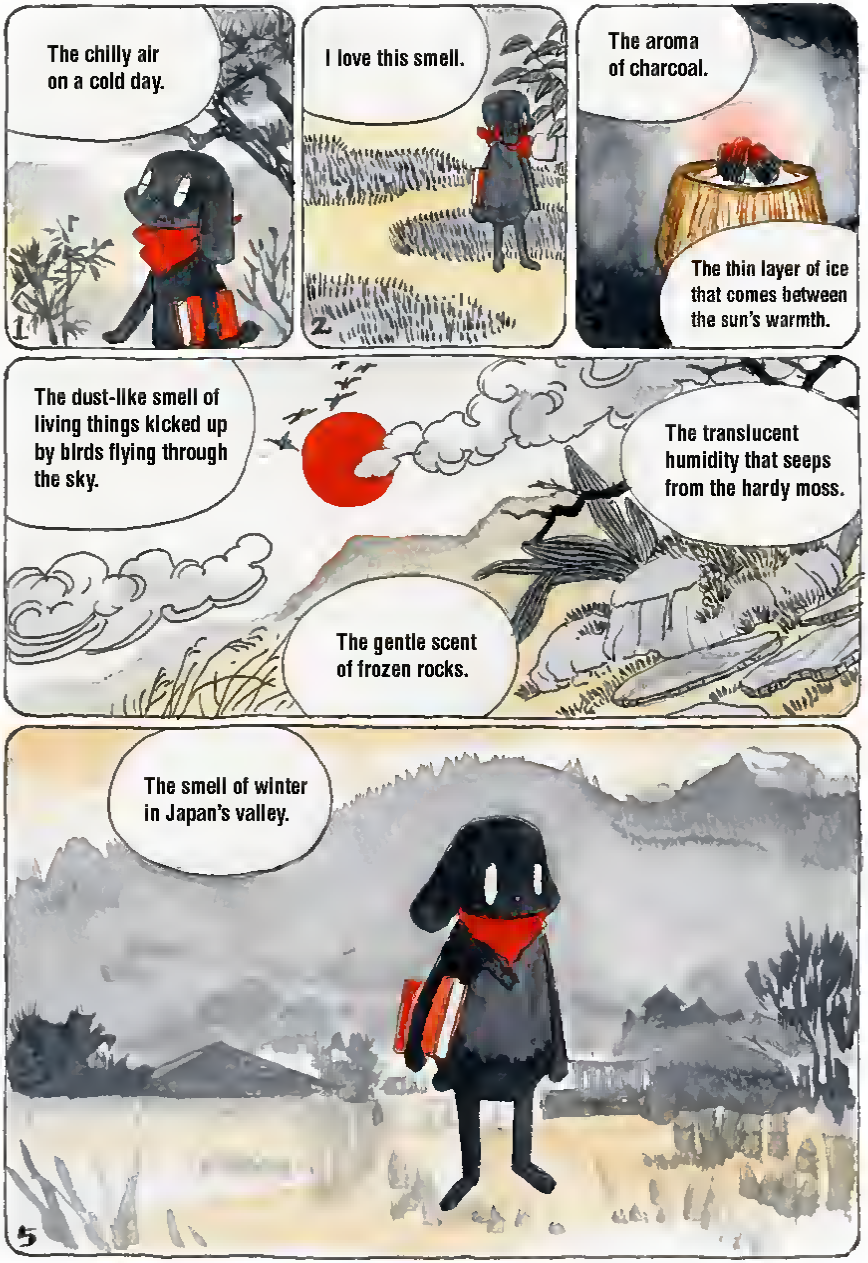
1
There's a bird's nest up there!
2
I used to hear birds in the morning from right around here!
All the leaves fell, and now we can see the nest.
3
But no one's home.
I'm not surprised, since it's so out in the open.
4
Maybe they moved to a more hidden place.
Probably an evergreen forest.
5
Don't go looking for them.
It's Read!
6
We birds wanna be lazy during the winter, too.
7

1
Crunch, crunch, crunch.
2
Ice needles!
3
Crunch, crunch, crunch!
4
Crunch.
Ice... needles...!
Crunch, crunch, crunch!
5
This whole field...
6
...is full of ice needles!

Why is it fenced in?
1
To prevent it from falling down.
i see.
2
Humans like to help out and be involved.
I wonder why that is?
3
People really do like to involve themselves with plants and animals,
4
5
They just don't know that we'll be fine without their help.
6

1
A cold day like this calls for udon.
Add some grated radish in there and top it off with a pickled plum
You're barely getting any noodles.
3
I've been thinking this for a while, but you're not good at eating noodles, are you?
4
Ready? Take a look.
CHOMP
Grab the noodle in your mouth like this.
Pucker up a little, and slurp like this!
Have the chopsticks guide the noodle so it doesn't go everywhere.
SLURP
BLEH
Now, now, your mouth's too open. You're just sucking in air and missing the noodles.
What? The udon is too hot? For a cat, yes.
Let it cool off for a bit— the winter nights are long.

The leaves have all fallen.
1
All the trees look so silent, It's like they're not even alive.
2
3
A bunch of sprouts grew from this trunk that was cut!
4
This is called a stump bud.
What does "bud" mean?
Like to start growing.
5
Even if a tree was cut down, or fell over from being weak, so long as the root is still alive, new sprouts will grow.
6
Even if they look like they're sleeping, they're awake.
So that means this tree will grow back!
I'm going to root for the buds!
7


The chilly air on a cold day.
1
I love this smell.
2
The aroma of charcoal.
The thin layer of ice that comes between the sun's warmth.
The dust-like smell of living things kicked up by birds flying through the sky.
The translucent humidity that seeps from the hardy moss.
The gentle scent of frozen rocks.
The smell of winter in Japan's valley.
5

1
Ochibi!
2
What are you doing out in this snow flurry?
What's that? You want to be a snowman?
3
If you keep waiting until more snow falls, you'll turn into a snowman, you say?
4
.....
Would you like some red bean soup?
5
You don't want any? Then how about ginger tea?
Or how about udon noodles in a hot broth with ginger and tempura crisps?
A steamy pork bun sounds good.
Or even some stewed daikon!
6
But you can't eat any of those if you turn into a snowman.
Fine, I give up!
7

Sign: Sweet Sake
1
The plum trees are blooming even though it's freezing.
2
I wonder if it was warmer out the day they blossomed?
3
I wonder if they wished they bloomed after it got a little warmer?
Heh.
4
Once they bloom, they have no choice but to keep going.
It's only natural that they can't choose when to bud.
5

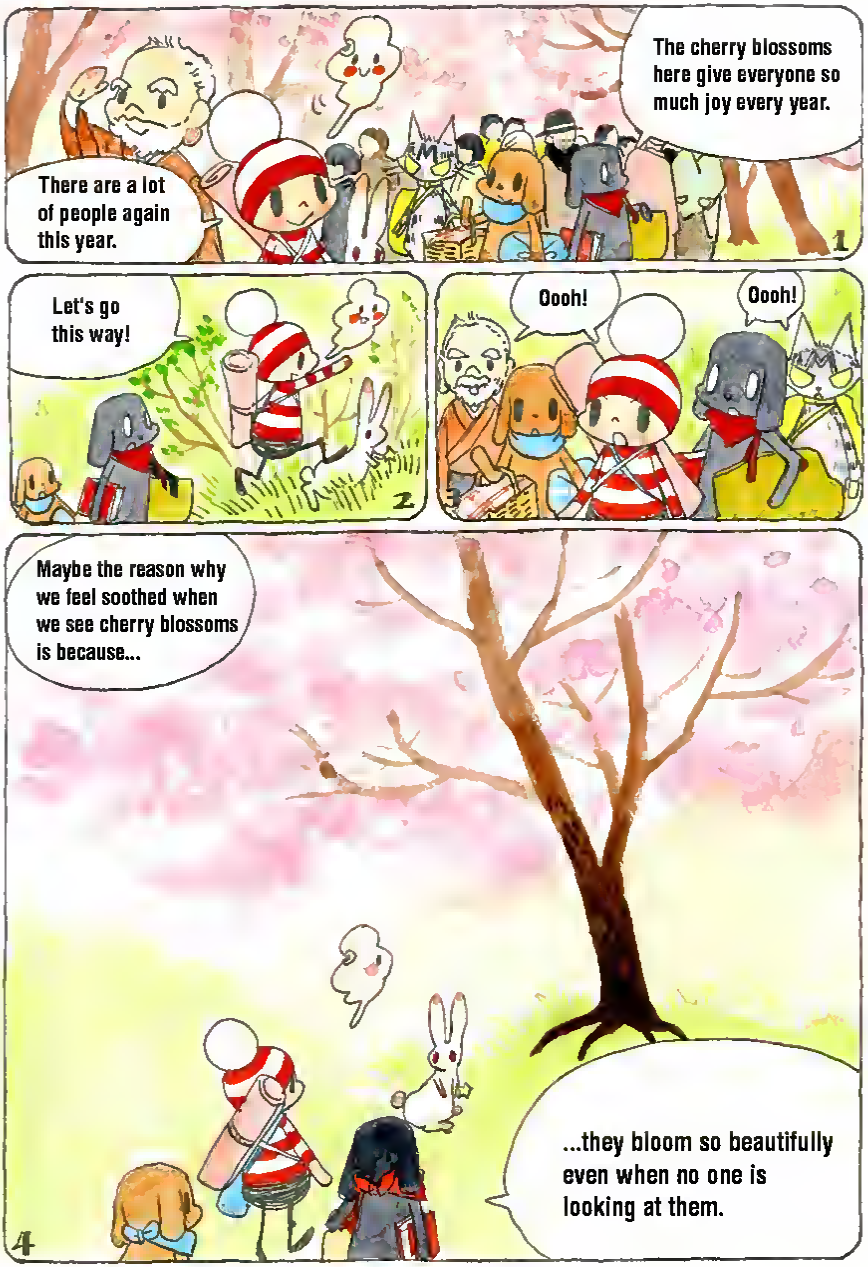
Hey, take a look, Shiroppoi.
This is Wintersweet— it's a sign of spring.
1
You too, Akame. Come look at the Fuki buds.
They're tiny, but they're proof that spring has arrived.
2
But...
3
It looks like it's still too early for little guys like us to be playing outside.
So let's sleep some more until spring gets a little bigger.
4

The green sprouts are starting to grow beneath our feet and the dried silver grass.
The fields change colors every day during this time of year!
Bread's good, too, but it's nice to experience the season and admire nature.
"Experience."
"Admire."
Bread's delicious!
1
2
3
4
5
6

1
Do you know what evergreens are?
Nope.
They're the bouquets of leaves that Gramps and I have by our household shrines.
It's known as the tree where God dwells.
A type of evergreen known as Honsakaki grows in western Japan.
This is Hisakaki
This is Honsakaki
In eastern Japan they have another variety known as Hisakaki
The biggest difference between them is...
Something smells funny.
Yeah... I know.
This is what Hisakaki flowers smell like... They're really cute flowers, but...
I didn't want you to think that's how my house smelled bad, which is why I was explaining all of that...
Um... Thanks for saying that.
Nazeni's house always smells like books!
6

Let's see how much the cherry blossoms have grown!
1
I might not need a scarf anymore.
During the winter I couldn't be without it, but it's finally time to part ways.
2
3
Achoo!
Maybe I better wear it for now.
I'm sorry I treated you like that, scarf!
4
I knew it, It's too hot!
5
But buds need more time.
And it's still a bit chilly. But I think I won't need my scarf for a while.
6

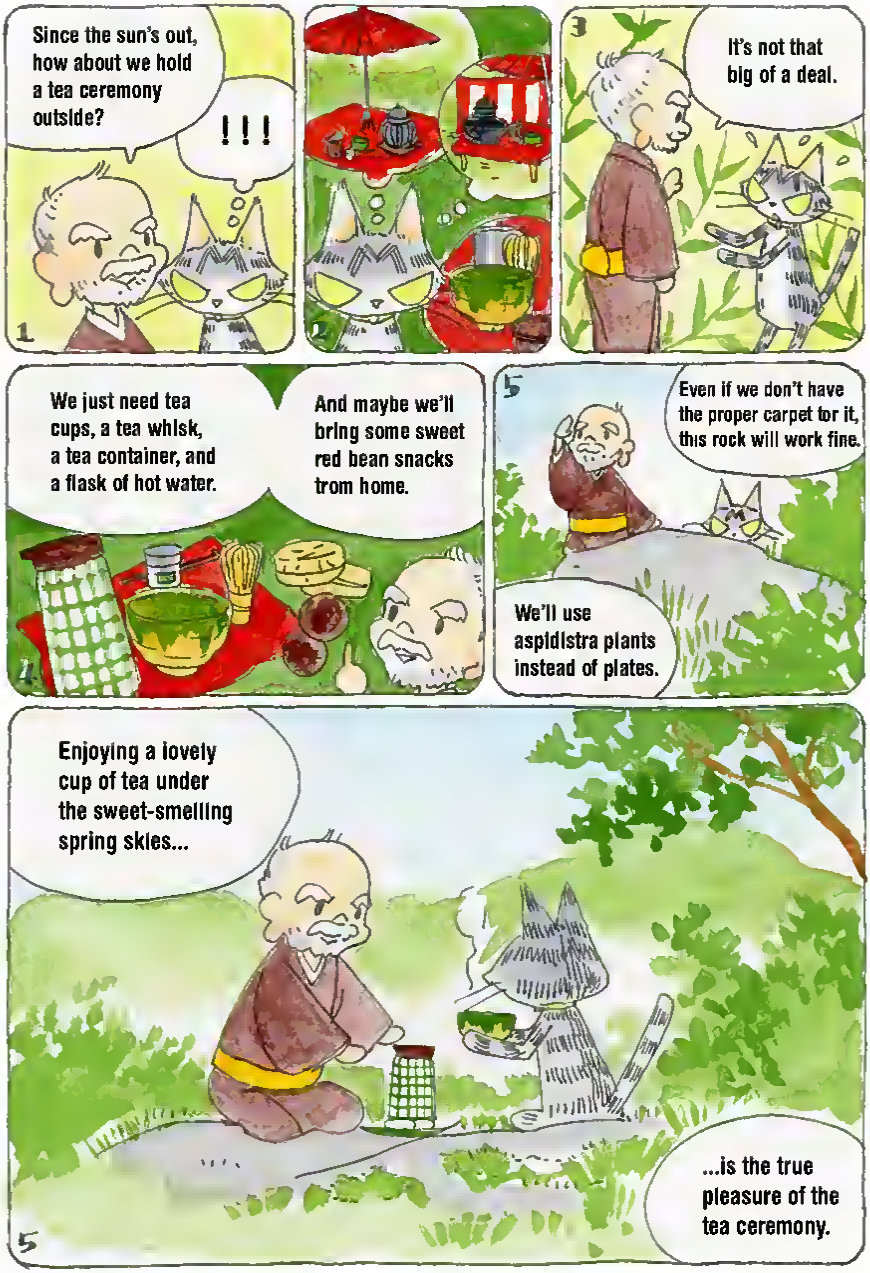
Ochibi isn't feeling well.
Let's go check on him.
1
Wanna join us, Read?
2
Speaking of, do birds get sick?
3
Of course we do.
I've never seen a bird with a cold.
Well that's 'cause unlike you, we die almost immediately if we get sick.
The only creatures that can heal from illness are humans and maybe dogs and cats and stuff.
Be grateful!
5
Caw!
...
...
6
Now that I think about it, being able to snuggle up in a bed is really nice.
Be grateful, Ochibi.
?
COUGH
COUGH
コホ
コホ
!?
7

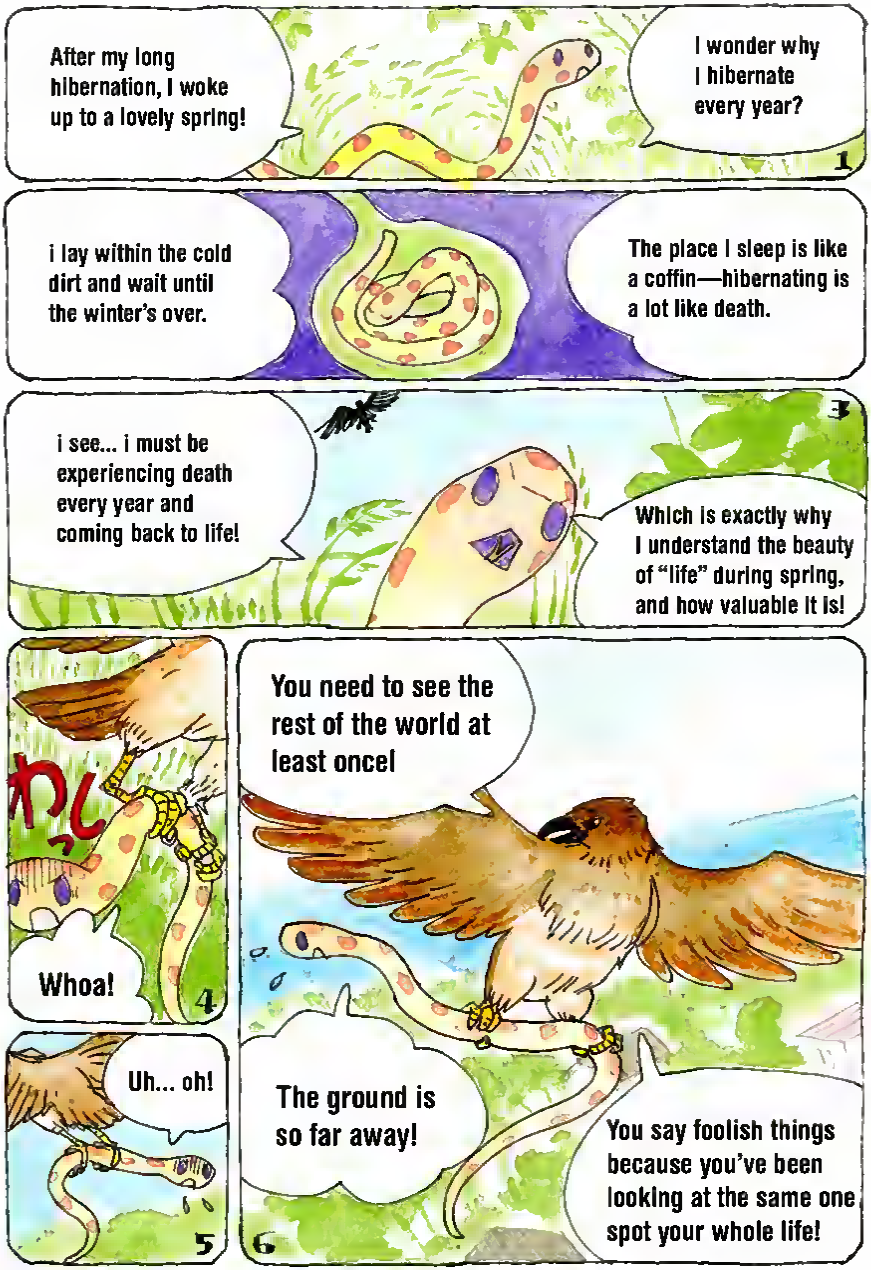

There are a lot of people again this year.
The cherry blossoms here give everyone so much joy every year.
1
Let's go this way!
2
Oooh!
Oooh!
3
Maybe the reason why we feel soothed when we see cherry blossoms is because...
...they bloom so beautifully even when no one is looking at them.
4

1
2
3
ZSSSH
4
Oh! You came back all wet.
The little rain-drops at the tips of your fur make you gleam like silver!
BRRR!
I guess it's a combination of the gentle spring rain, and the drips from beneath the trees...?
6

1
A bud is sprouting all the way down here!
2
You have to grow sideways to avoid the other branches, okay?
You can do it.
3
You've gotten a lot bigger. But if you don't face towards the sky a little more, the sun won't reach you.
4
5
Hey, you. Straighten yourself out!
Snap!
6
!!
I pushed it too hard and broke it! I'm sorry, so sorry.
I'm so stupid!
Don't worry about it, Ochibi.
8
Ochibi didn't know it then, but just a few days later, a new bud would sprout from that very place!
Bud Grave
9

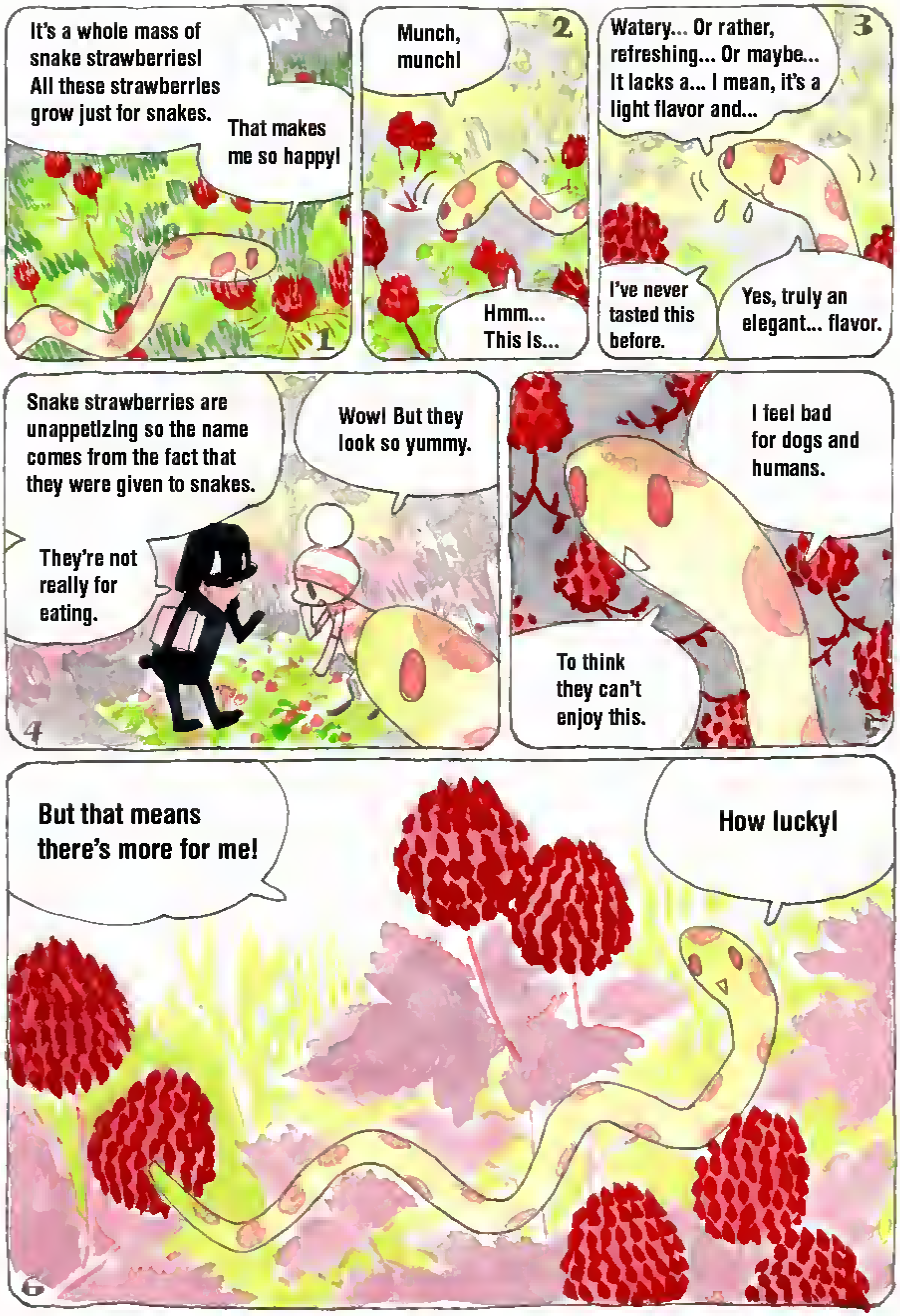
Sign: Bud Grave

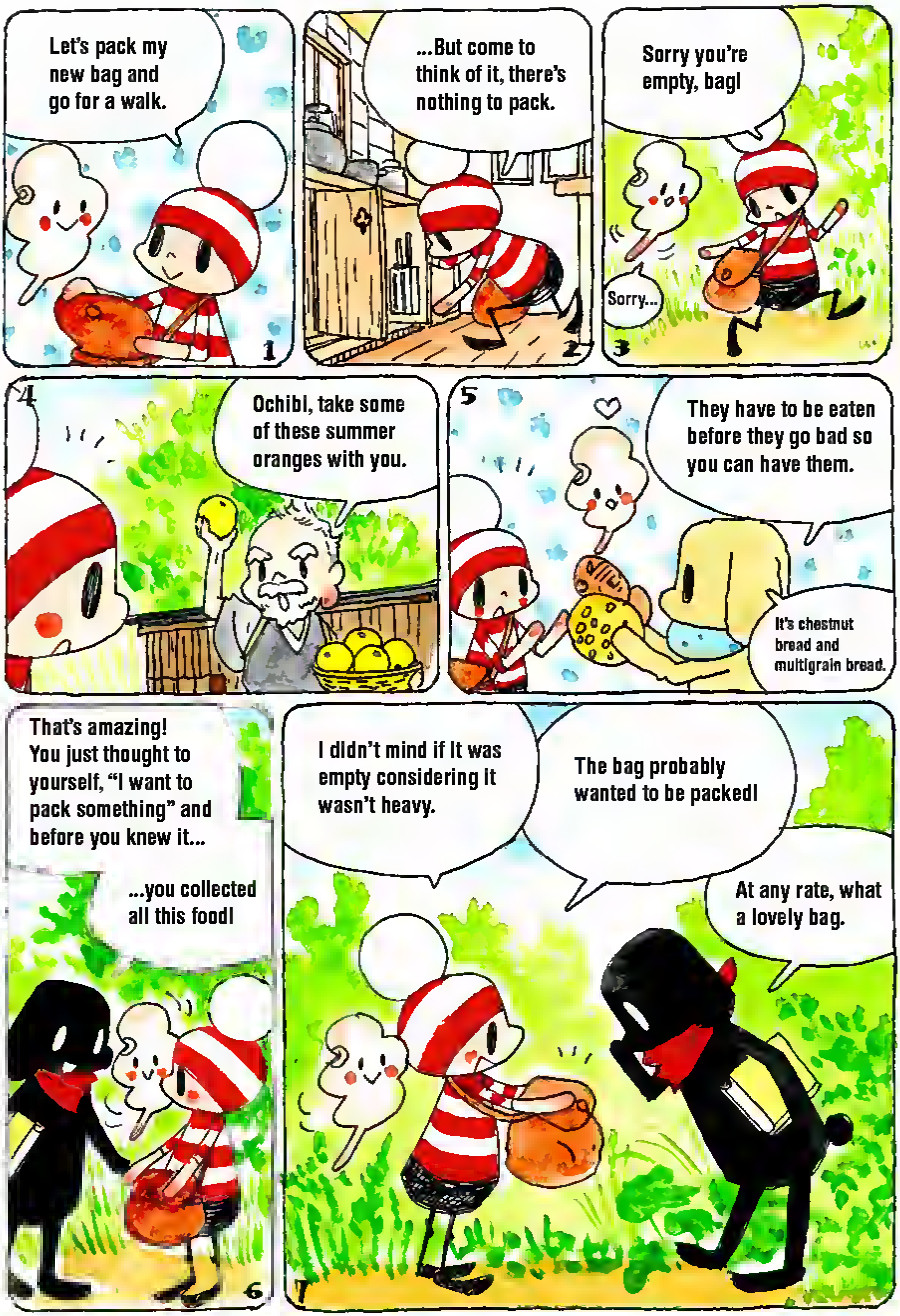

Since the sun's out, how about we hold a tea ceremony outside?
!!!
1
2
3
It's not that big of a deal.
We just need tea cups, a tea whisk, a tea container, and a flask of hot water.
And maybe we'll bring some sweet red bean snacks from home.
4
5
Even if we don't have the proper carpet for it, this rock will work fine.
We'll use aspidistra plants instead of plates.
Enjoying a lovely cup of tea under the sweet-smelling spring skies...
...is the true pleasure of the tea ceremony.
5

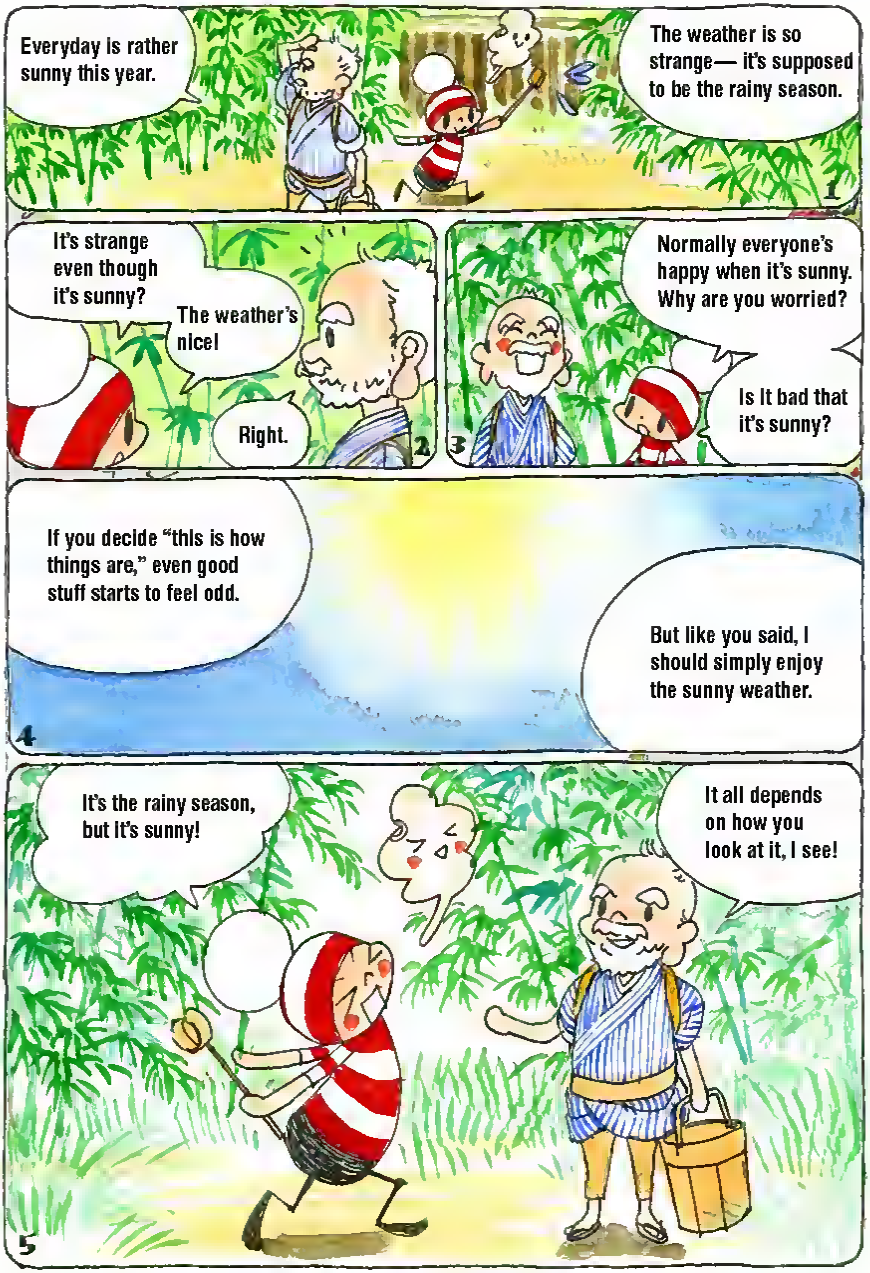

After my long hibernation, I woke up to a lovely spring!
I wonder why I hibernate every year?
1
i lay within the cold dirt and wait until the winter's over.
The place I sleep is like a coffin—hibernating is a lot like death.
i see... i must be experiencing death every year and coming back to life!
3
Which is exactly why I understand the beauty of "life" during spring, and how valuable it is!
わし
Whoa!
4
You need to see the rest of the world at least once!
Uh... oh!
5
The ground is so far away!
6
You say foolish things because you've been looking at the same one spot your whole life!

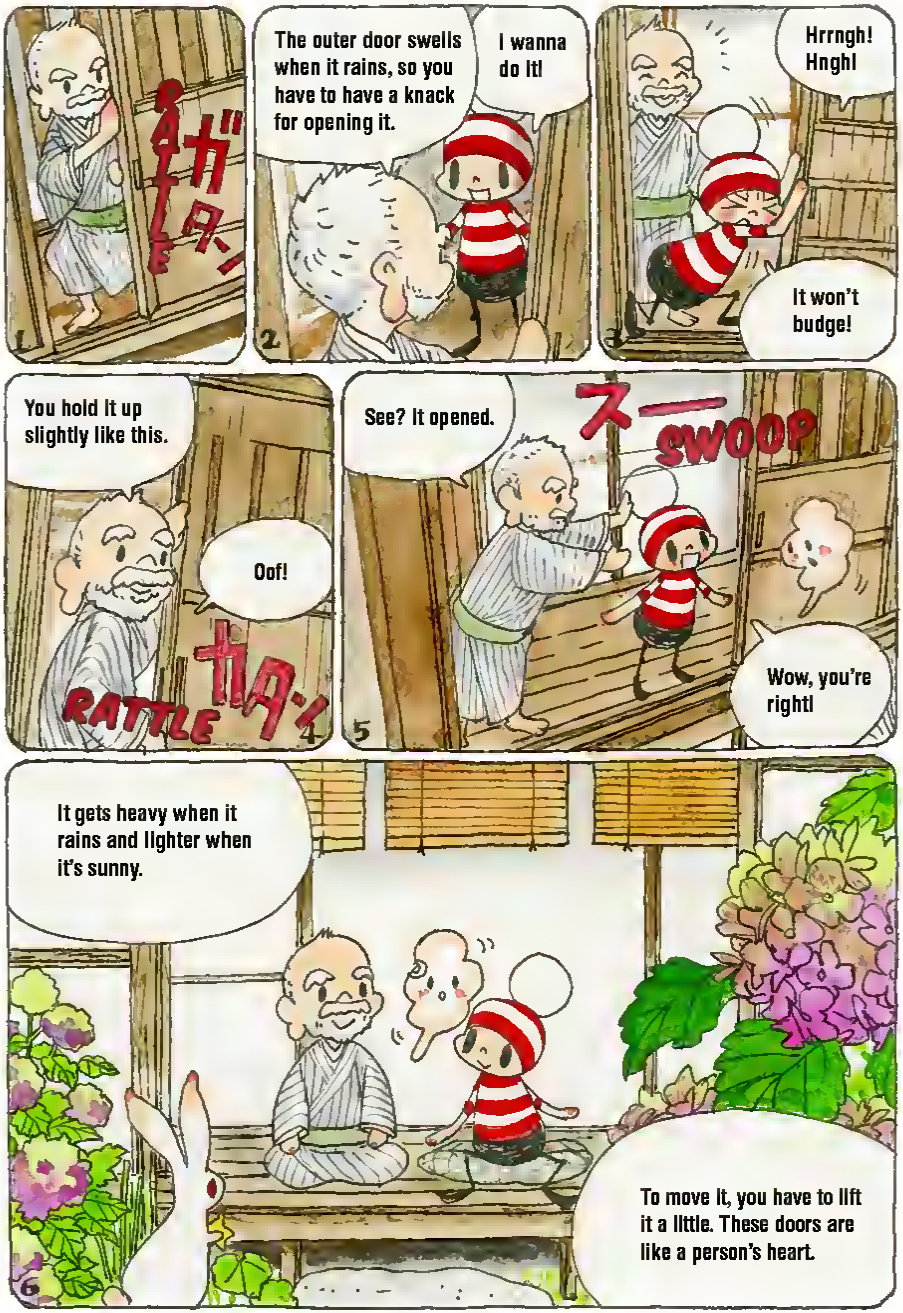
1
Even here!
2
Over here, too!
A bunch of trees have leafed out all of the sudden!
Oh?
But you saw them before the flowers started to bud, then when the flowers bloomed, and even when the little leaves started showing bright colors.
You were excited about them every time they showed a change.
4
5
Now that you mention it, you're right.
How odd.
I've been watching them every day, but when I notice a big change...
...it feels as though it just happened.
6

The cherry blossom trees finally grew leaves.
There's something on the ground.
1
It's a cherry!
No way.
2
It's a cherry blossom tree, so these buds are cherries.
No matter how you look at it, it looks like a match stick.
And cherries are red.
3
Nazeni said that red and green ones aren't ripe enough, but purple ones are edible.
Then why don't you eat one?
4
Fine, I will!
5
ぱくっ
6
It's... a bit bitter, but it's sweet! It tastes like nature!
I don't believe you.
7
I had my doubts.
But if they're edible, they must be cherries!
8


It's a whole mass of snake strawberries! All these strawberries grow just for snakes.
That makes me so happy!
1
Munch, munch!
2
Hmm... This is...
Watery... Or rather, refreshing... Or maybe... It lacks a... I mean, it's a light flavor and...
3
I've never tasted this before.
Yes, truly an elegant... flavor.
Snake strawberries are unappetizing so the name comes from the fact that they were given to snakes.
Wow! But they look so yummy.
They're not really for eating.
4
I feel bad for dogs and humans.
To think they can't enjoy this.
5
But that means there's more for me!
How lucky!
6


Let's pack my new bag and go for a walk.
1
...But come to think of it, there's nothing to pack.
2
Sorry you're empty, bag!
Sorry...
3
4
Ochibi, take some of these summer oranges with you.
5
They have to be eaten before they go bad so you can have them.
It's chestnut bread and multigrain bread.
That's amazing! You just thought to yourself, "I want to pack something" and before you knew it...
...you collected all this food!
6
I didn't mind if it was empty considering it wasn't heavy.
The bag probably wanted to be packed!
At any rate, what a lovely bag.
7


Everyday is rather sunny this year.
The weather is so strange— it's supposed to be the rainy season.
1
It's strange even though it's sunny?
The weather's nice!
Right.
2
Normally everyone's happy when it's sunny. Why are you worried?
Is it bad that it's sunny?
3
If you decide "this is how things are," even good stuff starts to feel odd.
But like you said, I should simply enjoy the sunny weather.
4
It's the rainy season, but it's sunny!
It all depends on how you look at it, I see!
5


ガタン
RATTLE
1
The outer door swells when it rains, so you have to have a knack for opening it.
I wanna do it!
2
Hrrngh! Hnghl
It won't budge!
3
You hold it up slightly like this.
Oof!
ガタン
RATTLE
4
See? It opened.
スー
SWOOP
Wow, you're right!
5
It gets heavy when it rains and lighter when it's sunny.
To move it, you have to lift it a little. These doors are like a person's heart.
6

PITTER
PATTER
Mmm...
1
The sound of rain woke me up...
It's two-thirty, huh?
2
I'll have some roasted green tea.
Oh, delicious.
The best tea cakes are definitely Toshimaya's Kobato Rakumame.
PITTER
PATTER
...
Reading classical Koizumi poetry late at night is exceptional.
This time between ordinary life is...
Oh, good evening Huntsman Spider!
My simple treasures throughout life.

Potato bugs roll around when you poke them.
1
I'm a potato bug!
Roll!
2
Shiroppoi is also a potato bug...
Roll!
Akame is going to be a potato bug, too.
3
Hey, looks like you're having fun.
Nazeni! Roll around with us!
4
Roll!
I'm a striped ball and you're a black sesame seed ball.
5
I always used to wonder why...
Potato bugs rolled up when you poke them...
Because it's fun!
I realize that now!
6

I hate the rainy season!
Because my bread gets moldy.
1
It's one of Japan's beautiful seasons. We'll have to get you to like it.
That's really not necessary.
Here. Put on these rain boots!
2
I'm inviting you to the secret giant puddle behind my house!
Welcome!
3
ばしゃん
SPLASH
Take that!
Ahaha! This is so fun!
SPLASH
ばしゃん
4
5
SPLASH
That's not true... Just because puddles are fun
doesn't mean that I'll like the rainy season.
6
Really?
SPLASH
SPLASH
He's trying to make excuses as he's playing!

They all came up after the rain, so there's tons of worms in the street! Why's that, do you think?
When it rains, the water seeps into the soil, and the worms can drown, so they go up to the surface.
The Life of Worms
But once they're on the surface, they can't get back, and they wind up drying out.
huff
huff
I'm telling you, Ochibi, once they leave the dirt, it's pointless.
I'm gonna save 'em!
Even though it's weak...
...It's digging back into the earth!
Perhaps action is better than knowledge!
We better use leaves to start a rescue team and shuffle them all over here!

i harvested a lot of shishito peppers.
it's a little belated, but here is a Bon festival gift.
Yay!
Thank you so kindly.
Bon.
Bon festival!
Bon festival!
They may pop if you grill them whole, so poke some holes with a toothpick
Ousk
Oh, my.
Looks like i have a package.
Let's see, here...
Place these water balloons on your forehead to cool off when going to bed. Please don't poke any holes with toothpicks."
This is a fantastic gift!

Package: Bon festival gift, Ochibi

Paper: Bon festival gift, Ochibi

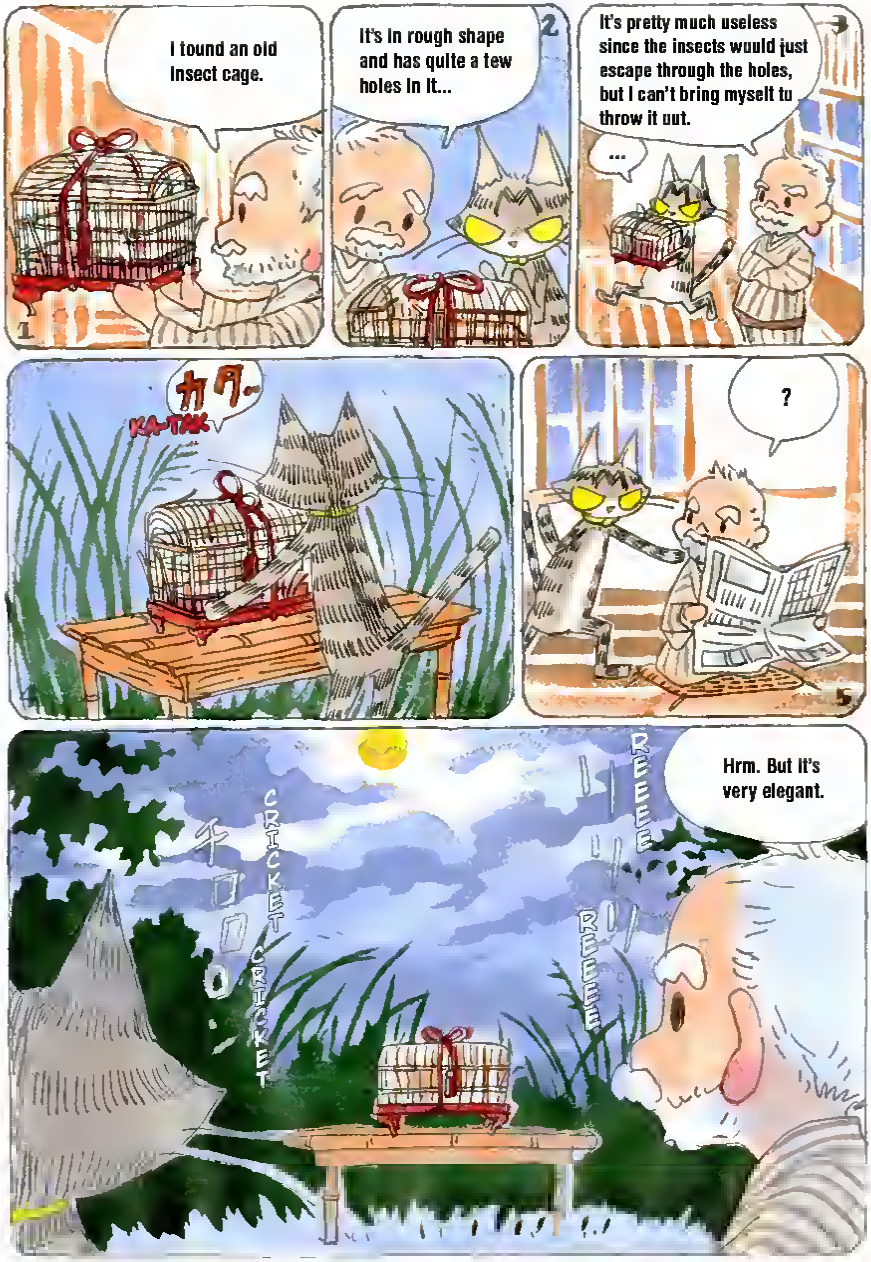
1
I'm drenched in sweat just from doing a little cleaning.
It's another hot day.
2
I like to wrap a cold towel around my neck, drink water every twenty to thirty minutes...
...and eat pickled plums and cucumbers as snacks to stay cool during the heatwave.
I'll do that, too.
3
SOUR!
What are you doing?
I'm dealing with the heatwave Gramps-style.
4
Put your hands up!
?
5
PEW!!!
Wah!
6
Water gun!
7
If you get all sweaty, it's great to play in the water!
So this is dealing with the heat wave Ochibi-style!

We have to get up really early.
1
After saying our greetings to Hachiman-sama,
Bow twice and clap twice
we're going to hear the lotus blossoms blooming in the Genpei pond.
2
I can't hear anything...
Apparently this pond used to be the Heike Pond with red lotus blossoms, and the one over there was the Genji Pond with white lotus blossoms.
3
Can you hear it?
Shhh!
Shhh! Be quiet!
4
You might not hear anything...
But what a nice summer morning.

1
2
We're almost there.
3
Turn around, take a look.
4
5
Summer.

Mornings are quiet during the summer.
1
And it smells like watermelons.
2
The nights are filled with rustling.
3
And smell like brown sugar syrup.
4

Hey, what kind of flower is this?
1
I wonder. I've never seen these before.
What plant is it from?
It's your beloved Japanese yam!
Wow! I had no idea the flowers were so cute.
3
But these leaves look like bulbil leaves.
Right. That's because bulbil leaves grow from Japanese yam vines.
4
What?!
You didn't know?
5
The father's the Japanese yam, and the children are the bulbil leaves... How nice!
I want to be a part of the Japanese yam family, too!
Ha ha! What a silly family!
6


I found an old insect cage.
1
It's in rough shape and has quite a few holes in it...
2
It's pretty much useless since the insects would just escape through the holes, but I can't bring myself to throw it out.
...
3
カタ-
KA-TAK
?
5
Hrm. But it's very elegant.
チロロ
CRICKET
CRICKET
REEEE
REEEE

It's gotten colder already...
1
Even the brushwood feels silent.
The gourd leaves are chilly.
2
3
Huh?
Even though it was hot just a short while ago, I can't quite recall it.
That's odd.
4
Even though the trumpet vines are still blooming and glowing like the sun...
...I wonder where summer has gone?
5
I wonder if it was all a dream...?
6